

13 (1959) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1959 Nr. 74

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake het beroepsvervoer en het eigen vervoer over de weg tussen Nederland en Oostenrijk;  
Wenen, 6 mei 1959*

B. TEKST**Overeenkomst inzake het beroepsvervoer en het eigen vervoer over de weg tussen Nederland en Oostenrijk**

Het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk, geleid door de wens het beroepsvervoer en het eigen vervoer over de weg tussen Nederland en Oostenrijk te bevorderen en te verbeteren, zijn het volgende overeengekomen:

## I

*Ongeregeld vervoer door middel van autobussen*

## Artikel 1

a. De ondernemers die in hun eigen Staat bevoegd zijn tot het verrichten van ongeregeld grensoverschrijdend vervoer met autobussen, behoeven voor ongeregeld vervoer naar en door het gebied van de andere Verdragsstaat geen verdere goedkeuring van die Staat. Nieuwe passagiers mogen in de andere Verdragsstaat niet worden opgenomen; voor uitzonderingen is de toestemming van die Staat vereist.

b. Bij ritten naar of door het gebied van de andere Verdragsstaat moeten worden meegevoerd een toestemmingsbewijs (Berechtigingsurkunde) of een door de eigen Staat toegelaten ander bewijs dien-aangaande, alsmede de lijst genoemd in lid 3; deze bescheiden moeten desverlangd aan de bevoegde controlerende ambtenaren worden getoond.

c. De lijst moet bevatten de naam (firmanaam) en de zetel van de ondernemer, aanvangs- en eindpunt van de rit, de met de boeking overeenstemmende reisroute met inbegrip van de grensovergangen, alsmede de namen van de passagiers. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen kan verlangen, dat een exemplaar van deze lijst aan de grenspost van binnenkomst ter afstempeling wordt aangeboden.

## II

*Goederenvervoer*

## Artikel 2

Ondernemers die hun zetel hebben in een der beide Verdragsstaten en die bevoegd zijn tot het vervoeren van goederen, behoeven voor het grensoverschrijdend vervoer van goederen over de weg tussen de eigen Staat en de andere Verdragsstaat, alsmede voor het transitovervoer door de andere Verdragsstaat, in plaats van een in andere gevallen eventueel voorgescreven vergunning van die Staat, een legitimatiebewijs van hun eigen Staat.

## **Abkommen über den Niederländisch-Österreichischen gewerblichen Strassenverkehr und den Werkverkehr**

Das Königreich der Niederlande und die Republik Österreich, vom Wunsche geleitet, den internationalen Verkehr von Personen und Gütern auf der Strasse zu fördern und zu verbessern, sind wie folgt übereingekommen:

### I

#### *Gelegenheitsverkehr mit Omnibussen*

##### Artikel 1

a. Die im Heimatstaat zur Durchführung von grenzüberschreitendem Gelegenheitsverkehr mit Omnibussen befugten Unternehmer bedürfen für Gelegenheitsfahrten in das Gebiet und durch das Gebiet des anderen Vertragsstaates keiner weiteren Berechtigung dieses Staates. Neue Fahrgäste dürfen in dem anderen Vertragsstaat nicht aufgenommen werden; Ausnahmen bedürfen der Genehmigung (Bewilligung) dieses Staates.

b. Bei Fahrten in das Gebiet oder durch das Gebiet des anderen Vertragsstaates sind die Berechtigungsurkunde (toestemmingsbewijs) oder ein vom Heimatstaat darüber zugelassener Nachweis sowie die Liste nach Absatz 3 mitzuführen; diese sind auf Verlangen den zuständigen Kontrollorganen vorzuzeigen.

c. Die Liste muss enthalten Namen (Firma) und Sitz des Unternehmers, Beginn und Ende der Fahrt, den der Buchung entsprechenden Reiseweg einschliesslich der Grenzübergänge sowie die Namen der Fahrgäste. Jeder der vertragschliessenden Teile kann verlangen, dass eine Ausfertigung dieser Liste seiner Eingangsgrenzstelle zur Abstempelung vorgelegt wird.

### II

#### *Güterverkehr*

##### Artikel 2

Unternehmer, die ihren Sitz in einem der beiden Vertragsstaaten haben und zur Beförderung von Gütern befugt sind, bedürfen zum grenzüberschreitenden Strassengüterverkehr zwischen ihrem Heimatstaat und dem anderen Vertragsstaat sowie zum Transitverkehr durch den anderen Vertragsstaat hindurch an Stelle einer etwa sonst vorgeschriebenen Genehmigung (Bewilligung) des anderen Vertragsstaates eines Ausweises ihres Heimatstaates.

## Artikel 3

Een legitimatiebewijs is niet vereist voor:

- a. lijkenvervoer en verhuizingen,
- b. vervoer van goederen bestemd voor jaarbeurzen of tentoonstellingen,
- c. vervoer ten behoeve van bepaalde sportgebeurtenissen,
- d. vervoer van toneeldecors en -requisieten alsmede van muziek-instrumenten welke bestemd zijn voor culturele manifestaties,
- e. vervoer van apparatuur voor radio, televisie en filmopnamen.

De onder *b* tot *e* opgesomde uitzonderingen gelden echter alleen indien de betreffende goederen ook weer worden teruggebracht.

## Artikel 4

a. Een legitimatiebewijs wordt aan Nederlandse ondernemers slechts afgegeven, wanneer zij in het bezit zijn van een Nederlandse vergunning c.q. ontheffing voor het grensoverschrijdend vervoer van goederen met vrachtauto's.

b. Een legitimatiebewijs wordt aan Oostenrijkse ondernemers slechts afgegeven, wanneer zij in het bezit zijn van een Oostenrijkse vergunning voor het vervoer van goederen met vrachtauto's.

## Artikel 5

De in de voorgaande artikelen bedoelde vergunningsbewijzen c.q. ontheffingsbewijzen (Berechtigungsurkunden) of afschriften daarvan, gewaarmerkt door de autoriteiten die tot uitgifte bevoegd zijn, moeten tijdens iedere rit naar de andere Staat worden meegevoerd en op verlangen van de bevoegde controlerende ambtenaren aan hen worden getoond.

## Artikel 6

De vervoerondernemers zijn verplicht de in de Verdragsstaat overigens van kracht zijnde bedrijfsrechtelijke voorschriften, alsmede de verkeersrechtelijke en vervoersrechtelijke bepalingen in acht te nemen.

## Artikel 7

- a. Voor iedere vrachtauto (met aanhangwagen) dient een afzonderlijk legitimatiebewijs te worden afgegeven.
- b. Het legitimatiebewijs moet de volgende gegevens bevatten:
  1. naam en adres van de ondernemer,
  2. kenteken van het voertuig (de voertuigen),
  3. merk van het voertuig (de voertuigen),

### Artikel 3

Eines Ausweises bedürfen nicht:

- a. Leichentransporte sowie Umzugtransporte,
- b. Transporte von Messe- und Ausstellungsgut,
- c. Transporte für bestimmte sportliche Veranstaltungen,
- d. Transporte von Theaterdekorationen und -requisiten sowie Musikinstrumenten, die für kulturelle Veranstaltungen vorgesehen sind,
- e. Transporte von Geräten für Rundfunk, Fernsehen und Filmaufnahmen.

Die unter *b* bis *e* angeführten Ausnahmen gelten jedoch nur, wenn die betreffenden Güter wieder zurückgeführt werden.

### Artikel 4

- a. An niederländische Unternehmer wird der Ausweis nur beim Vorliegen einer niederländischen Berechtigung zur Beförderung von Gütern im grenzüberschreitenden Verkehr mit Kraftfahrzeugen ausgegeben.
- b. An österreichische Unternehmer wird der Ausweis nur beim Vorliegen einer österreichischen Berechtigung zur Beförderung von Gütern mit Kraftfahrzeugen ausgegeben.

### Artikel 5

Die in den vorstehenden Bestimmungen vorgesehenen Berechtigungsurkunden (vergunningbewijs, ontheffingsbewijs) oder von den Ausstellungsbehörden beglaubigten Abschriften sind bei allen Fahrten in den anderen Vertragsstaat mitzuführen und auf Verlangen den zuständigen Kontrollorganen vorzuweisen.

### Artikel 6

Die Verkehrsunternehmer sind verpflichtet, die im Vertragsstaat sonst geltenden gewerberechtlichen Vorschriften und die Bestimmungen des Verkehrs- und Kraftfahrrechtes einzuhalten.

### Artikel 7

- a. Für jeden Lastkraftwagen (mit Anhänger) ist ein besonderer Ausweis auszustellen.
- b. Der Ausweis muss folgende Angaben enthalten:
  1. Name und Anschrift des Unternehmers,
  2. Amtliches Kennzeichen des Fahrzeuges (der Fahrzeuge),
  3. Fabrikat des Fahrzeuges (der Fahrzeuge),

4. het maximum toegestane gewicht aan lading (laadvermogen) van het voertuig (de voertuigen),
  5. soort vervoer (beroepsvervoer, eigen vervoer); transitovervoer,
  6. geldigheidsduur,
  7. waar nodig, bijzondere voorwaarden en bepalingen.
- c. De af te geven legitimatiebewijzen zijn hetzij:
1. *doorlopend*, met een geldigheidsduur van twaalf maanden, hetzij
  2. *beperkt*, voor een of meer ritten binnen een vastgestelde tijdruimte.
- d. In geval van opzegging van deze Overeenkomst verliezen de legitimatiebewijzen hun geldigheid in ieder geval op het tijdstip waarop de opzeggingstermijn is verlopen.
- e. Het legitimatiebewijs moet tijdens iedere rit naar het gebied van de andere Verdragsstaat worden medegevoerd.
- f. Het legitimatiebewijs geldt uitsluitend voor de ondernemer zelf en kan niet worden overgedragen.

#### Artikel 8

Het verrichten van vervoer in een bepaalde plaats of tussen twee bepaalde plaatsen in de andere Verdragsstaat is niet geoorloofd; voor uitzonderingen is de toestemming van die Staat vereist.

#### Artikel 9

a. Het is de ondernemer veroorloofd retourvrachten uit de andere Verdragsstaat mede te nemen.

b. Lege binnenkomst op het grondgebied van de Republiek Oostenrijk is slechts dan toegestaan, wanneer de Nederlandse ondernemer bij binnenkomst in het gebied van de Republiek Oostenrijk schriftelijk bewijst, dat de rit is ondernomen om bepaalde en van tevoren overeengekomen transporten uit te voeren. Dit bewijs kan worden geleverd door een verklaring van de importeur of de exporteur of door een verklaring van een van hun onderscheidene expediteurs. In deze verklaring moeten worden vermeld de plaats waar de goederen worden afgehaald, de verzender, de ontvanger, de aard en de hoeveelheid van de goederen.

c. Een dergelijk bewijs bevrijdt niet van de verplichting tot het meevoeren van het op dat ogenblik geldige legitimatiebewijs.

#### Artikel 10

De bijzonderheden over de afgifte van de legitimatiebewijzen worden van jaar tot jaar in onderlinge overeenstemming vastgesteld.

4. die höchstzulässige Nutzlast des Fahrzeuges (der Fahrzeuge),
  5. die Art des Transportes (gewerblicher Verkehr oder Werkverkehr); Transitverkehr,
  6. Geltungsdauer,
  7. gegebenenfalls besondere Auflagen und Bedingungen.
- c. Die Ausweise werden entweder als
1. *Dauerausweise* für die Geltungsdauer von zwölf Monaten oder als
  2. *befristete Ausweise* für eine oder mehrere Fahrten innerhalb eines befristeten Zeitraumes ausgestellt.
- d. Im Falle einer Kündigung des Abkommens verlieren die Ausweise jedenfalls mit Ablauf der Kündigungsfrist ihre Gültigkeit.
- e. Der Ausweis ist bei jeder Fahrt in das Gebiet des anderen Vertragsstaates mitzuführen.
- f. Der Ausweis gilt ausschliesslich für den Unternehmer selbst und ist nicht übertragbar.

#### Artikel 8

Orts- und Unterwegsverkehr innerhalb des anderen Vertragsstaates ist nicht gestattet, Ausnahmen bedürfen der Bewilligung dieses Staates.

#### Artikel 9

a. Dem Unternehmer ist es gestattet, vom anderen Vertragsstaat Rückfrachten mitzunehmen.

b. Leereinfahrten in das Gebiet der Republik Österreich sind nur dann gestattet, wenn die niederländischen Unternehmer bei der Einfahrt in das Bundesgebiet der Republik Österreich den schriftlichen Nachweis erbringen, dass die Fahrt vorgenommen wird, um bestimmte, im voraus verabredete Transporte durchzuführen. Der Nachweis kann durch eine Bescheinigung des Importeurs oder Exporteurs oder eines Spediteurs eines der beiden erbracht werden. In der Bescheinigung müssen Abholort, Versender, Empfänger, Warenart und -menge angegeben sein.

c. Ein solcher Nachweis befreit nicht von der Verpflichtung des Mitführens des jeweils gültigen Ausweises.

#### Artikel 10

Die Einzelheiten der Ausgabe der Ausweise werden von Jahr zu Jahr einvernehmlich festgelegt.

## Artikel 11

a. De legitimatiebewijzen worden in het Koninkrijk der Nederlanden afgegeven door het Ministerie van Verkeer en Waterstaat of door de door dit Ministerie daartoe gemachtigde instanties, en in de Republiek Oostenrijk door het Bundesministerium für Handel und Wiederaufbau. Het legitimatiebewijs wordt in beide Staten zo mogelijk in gelijke bewoordingen opgesteld.

b. De Verdragsstaten zullen elkaar op gezette tijden een opgave doen van de in hun land afgegeven legitimatiebewijzen.

Deze opgaven moeten bevatten:

het nummer en de geldigheidsduur van de legitimatiebewijzen,  
de naam en het adres van de houder alsmede de kentekens van de voertuigen.

## Artikel 12

Onverminderd de in de Verdragsstaten geldende wettelijke bepalingen kan het legitimatiebewijs, in geval van misbruik, door de bevoegde autoriteiten van de eigen Staat tijdelijk of definitief worden ingetrokken.

## III

*Gemeenschappelijke bepalingen*

## Artikel 13

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen voortdurend rechtstreeks contact met elkaar onderhouden over alle problemen die uit de uitvoering van deze Overeenkomst voortvloeien.

## Artikel 14

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt deze Overeenkomst slechts voor het Europese gebied van het Koninkrijk.

## Artikel 15

a. Deze Overeenkomst treedt in werking op het tijdstip waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld, dat de Overeenkomst overeenkomstig de bepalingen van hun nationale recht kan worden toegepast.

b. De Overeenkomst kan na verloop van een jaar worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

### Artikel 11

a. Die Ausweise werden im Königreich der Niederlande durch das Ministerie van Verkeer en Waterstaat oder die von diesem bevollmächtigten Stellen und in der Republik Österreich durch das Bundesministerium für Handel und Wiederaufbau ausgestellt. Für die Ausweise soll in beiden Vertragsstaaten möglichst der gleiche Wortlaut verwendet werden.

b. Die Vertragsstaaten tauschen periodisch Verzeichnisse über die in ihrem Lande erteilten Ausweise aus.

Die Verzeichnisse müssen anführen:

Nummer und Geltungsdauer der Ausweise,

Name und Anschrift der Inhaber sowie die amtlichen Kennzeichen der Fahrzeuge.

### Artikel 12

Unbeschadet der in den Vertragsstaaten geltenden gesetzlichen Bestimmungen kann der Ausweis bei missbräuchlicher Verwendung durch die zuständigen Stellen des Heimatstaates vorübergehend oder auf Dauer entzogen werden.

## III

### *Gemeinsame Bestimmungen*

### Artikel 13

Die vertragschliessenden Teile werden wegen aller Fragen, die aus der Durchführung dieses Abkommens auftreten, laufend in unmittelbarer Verbindung bleiben.

### Artikel 14

Im Falle des Königreiches der Niederlande gilt dieses Abkommen nur für das europäische Gebiet des Königreiches.

### Artikel 15

a. Dieses Abkommen tritt zu dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die Vertragsstaaten einander davon unterrichtet haben, dass dieses Abkommen entsprechend den Bestimmungen ihres innerstaatlichen Rechtes anwendbar ist.

b. Es kann nach Ablauf eines Jahres bei Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten gekündigt werden.

Zu Urkund dessen die Endesgefertigten, hiezu ordentlich bevollmächtigt, dieses Abkommen unterzeichnet haben.

Gedaan te Wenen de 6e mei 1959, in tweevoud, in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk  
der Nederlanden:  
(w.g.) D. W. VAN LYNDEN

Voor de Republiek  
Oostenrijk:  
(w.g.) LEOPOLD FIGL

---

Geschehen zu Wien, am 6. Mai 1959, in doppelter Urschrift in niederländischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für das Königreich  
der Niederlande:

(gez.) D. W. VAN LYNDEN

Für die Republik Österreich:

(gez.) LEOPOLD FIGL

---

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen krachtens artikel 15, onder a, in werking treden op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld, dat de Overeenkomst overeenkomstig de bepalingen van hun nationale recht kan worden toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 14 alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Tegelijkertijd met de onderhavige Overeenkomst werd te Wenen een Overeenkomst gesloten tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake het personenvervoer door middel van autobusdiensten tussen Nederland en Oostenrijk, waarvan de tekst is opgenomen in *Trb.* 1959, 73.

Uitgegeven de zestiende juni 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.